Porównanie tłumaczeń Dzieje 22:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Gdy wykrzykują zaś oni i gdy rzucają szaty i pył gdy rzucają w powietrze |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy oni krzyczeli, rzucali szatami i ciskali w powietrze piach, |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (Gdy wrzeszczeli) oni, i (gdy ciskali) szaty, i pył (gdy rzucali) w powietrze,  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Gdy wykrzykują zaś oni i gdy rzucają szaty i pył gdy rzucają w powietrze |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy tak krzyczeli, rzucali szatami i ciskali w powietrze piach, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy oni krzyczeli, rozrzucali szaty i ciskali proch w powietrze; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy oni wołali i miotali szaty, i ciskali proch na powietrze, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy oni wrzeszczeli i miotali szaty swe, i ciskali proch na powietrze, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kiedy oni krzyczeli i zrzucali szaty, i piasek wyrzucali w powietrze, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy oni krzyczeli i wymachiwali szatami, i ciskali proch w powietrze, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy oni krzyczeli, zrzucali szaty i ciskali pył w powietrze, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Krzycząc, zrzucali z siebie płaszcze i ciskali piaskiem w górę. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Gdy oni krzyczeli, i szaty rzucali, i piach miotali w powietrze,  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Ludzie w tłumie krzyczeli, zrywali z siebie płaszcze i wzniecali tumany kurzu.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Krzyczeli, zrzucali okrycia, ciskali piaskiem do góry. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вони кричали, і жбурляли одяг, і порох кидали в повітря, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lecz kiedy oni wołali, rzucali szaty oraz ciskali pyłem na powietrze, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wrzeszczeli, wymachiwali ubraniami i ciskali ziemią w powietrze; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A ponieważ krzyczeli i rozrzucali swe szaty wierzchnie oraz miotali proch w powietrze, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Krzyczeli, wymachiwali ubraniami i zdenerwowani rzucali piaskiem. |